Организация Объединенных Наций CCPR/C/SR.3024

Международный пакт о гражданских и политических правах

Distr.: General
8 April 2014
Russian
Original: French

Комитет по правам человека
109-я сессия

Краткий отчет о 3024-м заседании,
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в четверг, 24 октября 2013 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: сэр Найджел Родли

Содержание

Организационные и прочие вопросы, в том числе принятие доклада Рабочей группы по сообщениям (*продолжение*)

Проект Замечания общего порядка № 35 по статье 9 (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки к настоящему отчету должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Единое исправление к отчетам об открытых заседаниях Комитета будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.13-47747 (R) 080414 080414

Просьба отправить на вторичную переработку

Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

Организационные и другие вопросы, включая утверждение доклада Рабочей группы по сообщениям *(продолжение)*

Проект Замечания общего порядка № 35 по статье 9 (CCPR/C/GC/R.35/Rev.1) (продолжение)

1. **Председатель** предлагает членам Комитета рассмотреть формулировки пунктов 14, 35 и 37 в новой редакции (документ без номера, только на английском языке), подготовленные Докладчиком с учетом прозвучавших в ходе предыдущих заседаний предложений.

Пункт 14

2. *Пункт 14 принимается в предложенной Докладчиком редакции.*

Пункт 35

3. **Г-н Нойман** (Докладчик по Замечанию общего порядка) уточняет, что последнее предложение − "In the hearing that ensues, and in subsequent hearings at which the judge assesses the legality or necessity of the detention, the individual should be entitled to legal assistance by counsel of choice" ("На первом и последующих слушаниях, в ходе которых судья определяет законность и необходимость содержания под стражей, заинтересованное лицо должно иметь право на помощь адвоката по своему выбору") − было добавлено по рекомендации г-на Шани, чтобы отразить следующую идею: без сомнений, желательно, чтобы находящееся под стражей лицо могло получать помощь адвоката, которого оно выбрало само, однако гораздо важнее, чтобы слушание состоялось в течение двух суток, даже если адвокат, помощью которого желает заручиться находящееся под стражей лицо, участвовать в слушании не может.

4. **Г-жа Шане** говорит, что если выбранный задержанным лицом адвокат не может присутствовать на заседании суда, такая ситуация будет равносильна тому, что перед судьей предстанет один задержанный, в то время как оказание задержанному адвокатской помощи является основополагающим элементом, даже если адвоката выбрало не само это лицо.

5. **Председатель** выражает согласие с этим мнением и предлагает Докладчику изменить формулировку последней части предложения так, чтобы в нем прозвучало, что заинтересованное лицо имеет право на помощь адвоката, которого оно, как правило, должно выбирать само.

6. *Решение принимается.*

Пункт 37

7. *Пункт 37 принимается в предложенной Докладчиком редакции.*

8. **Председатель** предлагает членам Комитета продолжить рассмотрение проекта Замечания общего порядка по пунктам.

Пункт 39

9. **Г-н Келин** полагает, что если заявить, что "предварительное заключение под стражу не должно в обязательном порядке применяться ко всем обвиняемым в конкретном правонарушении без учета обстоятельств каждого отдельного дела", то может создаться неверное впечатление о том, что предварительное

заключение противоречит пункту 3 статьи 9 только в тех случаях, когда оно применяется систематически, в то время как проблема состоит в неизбирательном применении этой меры.

10. **Председатель** говорит, что здесь выражена следующая идея: предварительное заключение не может обосновываться только характером правонарушения.

11. **Г-жа Шане** считает опасным истолковать пункт 3 статьи 9 как говорящий о необязательности предварительного заключения под стражу, поскольку это искажает его смысл; следовало бы говорить о том, что применение этой меры не должно быть общим правилом.

12. **Председатель** говорит, что следует, тем не менее, четко донести до государств мысль о том, что систематическое назначение в связи с некоторыми правонарушениями такой меры, как предварительное заключение, противоречит статье 9.

13. **Г-н Нойман** (Докладчик по Замечанию общего порядка) отмечает, что в заключительных замечаниях по третьему периодическому докладу Аргентины (A/56/40), Комитет счел, что "не должно быть предусмотрено никаких правонарушений, требующих обязательного содержания под стражей до суда".

14. **Председатель** говорит, что было бы более логично сформулировать принцип, в соответствии с которым предварительное заключение под стражу не должно быть общей практикой, поместив его в тексте перед предложением, где поясняется, что эта мера должна основываться на оценке каждого конкретного случая.

15. *Предложение принимается.*

16. *Пункт 39 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 40

17. **Г-н Нойман** (Докладчик по Замечанию общего порядка) говорит, что этот пункт, где речь идет только об информации, которую государства-участники просят включать в доклады, будет удален.

Пункт 41

18. **Г-н Нойман** (Докладчик по Замечанию общего порядка) говорит, что важно напомнить о связи между пунктом 4 статьи 9 и процедурой хабеас корпус, как это сделал Комитет в деле *Гаврилин против Беларуси*, которое упоминается в сноске. "Ранее принятое решение", о котором говорится на шестой строке этого пункта, может быть решением судебного или административного характера.

19. **Г-жа Шане** говорит, что насколько ей известно, ходатайство о применении процедуры хабеас корпус может быть подано от имени задержанного любым лицом, что не допускается Пактом. Дав основания считать, что эта процедура и положения Пакта эквивалентны, Комитет может дать повод для обращений с ходатайствами со стороны лиц, не имеющих никакой связи с заинтересованным лицом.

20. **Г-н Нойман** (Докладчик по Замечанию общего порядка) говорит, что существование надлежащей связи между заинтересованным лицом и лицом, которое желает выступить в качестве его представителя, так или иначе должно быть доказано. На практике ходатайство о применении процедуры хабеас корпус ни-

когда не удовлетворяется, если содержащееся под стражей лицо, его адвокат или семья выступают против. Соответственно эта процедура налагает такие же ограничения, что и Пакт. Если необходимы уточнения, то их следует дать в пункте 47, где говорится о возможности подачи ходатайств третьими сторонами.

21. *Пункт 41 принимается поправкой редакционного характера в тексте на испанском языке.*

Пункт 42

22. После обсуждения, в котором участвуют **Председатель, г-н Фатхалла, г-н Келин, г-н Родригес-Ресия** и **г-н Нойман,** принимается решение о том, что последний в своем качестве Докладчика предложит новую формулировку пункта, в которой будет указано, что обжаловать в суде можно любые меры пресечения в виде лишения свободы, примененные на основании официального решения или назначенные в законном порядке, за исключением случаев незаконного лишения свободы частными лицами.

23. *Пункт 42 принимается при условии внесения в него изменений редакционного характера в соответствии с этим решением.*

Пункт 43

24. **Г-н Келин** предлагает включить в текст пункта сноску 129, где напоминается, что содержание под стражей какого-либо лица после того, как было вынесено решение о его освобождении, является нарушением пункта 1 статьи 9.

25. *Предложение принимается.*

26. **Г-н Нойман** (Докладчик по Замечанию общего порядка) говорит, что слова "décision judiciaire" в последнем предложении следует дополнить словом "exécutoire", в том числе в тексте на английском языке, как это было решено сделать в пункте 22 проекта замечания.

27. **Г-н Флинтерман** предлагает также упомянуть, что решение должно исполняться "незамедлительно".

28. **Г-н Бузид** и **г-жа Шане** полагают, что следовало бы уточнить, что решения должны действительно подлежать незамедлительному исполнению, то есть что их исполнение не может быть приостановлено в силу, например, подачи апелляции.

Заседание прерывается в 16 ч. 40 м. и возобновляется в 17 ч 00 м.

29. **Г-н Шани** говорит, что понятие незамедлительности является слишком строгим и не всегда соотносится с реальной практикой освобождения, поскольку могут существовать процессуальные правила, требующие, чтобы подлежащее освобождению лицо было предварительно доставлено в место содержание под стражей для выполнения необходимых административных формальностей.

30. **Председатель** говорит, что следование обычной процедуре освобождения ни в коей мере не нарушает принцип незамедлительности, поскольку Замечание общего порядка силы закона не имеет.

31. **Г-н Нойман** (Докладчик по Замечанию общего порядка) предлагает подготовить новую формулировку последнего предложения пункта 43, в которой говорилось бы, что если решение суда об освобождении в соответствии с пунктом 4 вступает в законную силу, то оно должно исполняться незамедлительно.

32. *Предложение принимается.*

33. **Г-н Келин** считает, что нормы пересмотра решения о содержании под стражей следует четко прописать.

34. **Г-н Нойман** (Докладчик по Замечанию общего порядка) говорит, что учитывая сложность данной темы, для нее, скорее всего, придется выделить отдельный пункт.

35. *Пункт 43 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 44

36. **Г-н Нойман** (Докладчик по Замечанию общего порядка) говорит, что в данном пункте поясняется, каким образом изменившиеся обстоятельства, на основании которых было принято решение о заключении под стражу, могут стать основанием для осуществления права на подачу ходатайства об отмене решения о заключении под стражу.

37. **Председатель** выражает опасение, что если заявить о неприемлемости "слишком долгого" периода ожидания, до истечения которого находящееся под стражей лицо не может подать первое ходатайство об отмене решения о заключении под стражу, то это может навести на мысль о том, что некий, довольно ощутимый период ожидания, тем не менее, существовать может, в то время как Комитет всегда считал, что любая отсрочка подачи такого первого ходатайства неприемлема.

38. **Г-н Нойман** (Докладчик по Замечанию общего порядка) приводит пример человека, которого арестовали и который по пути в полицейский участок требует дать ему возможность опротестовать свое заключение под стражу. В таком случае от полицейских, как представляется, нельзя требовать до прибытия в полицейский участок заехать суд, и в результате арестованный в течение некоторого, довольно непродолжительного периода времени будет в силу практических причин лишен возможности подать в суд свое ходатайство.

39. **Г-н Шани** говорит, что если первое слушание в суде, предусмотренное пунктом 3 статьи 9 для рассмотрения законности содержания под стражей, должно иметь место незамедлительно, то вполне можно представить себе обстоятельства, в которых до момента следующего появления перед судом находящегося под стражей лица в соответствии с пунктом 4 пройдет небольшой период времени.

40. **Г-жа Шане** полагает, что последнее предложение в данном пункте неуместно, поскольку в нем речь идет о первом ходатайстве об отмене решения о заключении под стражу, в то время как в остальной части пункта рассматривается возможность обратиться с новым ходатайством в случае изменения обстоятельств.

41. **Г-н Нойман** (Докладчик по Замечанию общего порядка) поясняет, что он хотел подчеркнуть разницу между подачей первого ходатайства и подачей нового ходатайства по изменившимся обстоятельствам.

42. **Г-н Шани** предлагает Докладчику изучить связь между пунктами 3 и 4 статьи 9 с тем, чтобы не создать путаницы в том случае, если для пункта 4 будет установлена норма, отличная от нормы в отношении пункта 3.

43. **Г-н Нойман** (Докладчик по Замечанию общего порядка) соглашается изучить этот вопрос и представить новую формулировку последнего предложения данного пункта.

44. *Решение принимается.*

Пункт 45

45. **Г-н Нойман** (Докладчик по Замечанию общего порядка) говорит, что в этом пункте поясняется, что под "незаконным" содержанием под стражей понимается не только любое содержание под стражей, противоречащее внутреннему праву, но и любое содержание под стражей, противоречащее пункту 1 статьи 9 и иным применимым положениям Пакта.

46. **Г-н Келин** спрашивает, имеет ли в виду Комитет, говоря в предпоследнем предложении о том, что он "рекомендует прямое применение Пакта в подобных процедурах", что странам, придерживающимся дуалистической концепции, в отношении статьи 9 в качестве исключения следует взять на вооружение монистическую концепцию.

47. **Г-н Фатхалла** задается вопросом, почему во втором предложении говорится об "административном задержании", в то время как в статье 9 речь идет о содержании под стражей.

48. **Председатель** в отношении вопроса, поднятого г-ном Келином, говорит, что он хотел бы напомнить в этой связи о своем особом мнении в деле *К. против Австралии* (сообщение № 900/1999). Утверждать, что произвольное содержание под стражей по смыслу пункта 1 статьи 9 автоматически незаконно и в силу пункта 4 статьи 9 и что отсутствие возможности обжаловать решение в суде является нарушением как пункта 1, так и пункта 4, значит попросту ходить по кругу.

49. **Г-н Нойман** (Докладчик по Замечанию общего порядка) отвечает г-ну Фатхалле, что, действительно, речь должна идти о содержании под стражей в общем и целом. Отвечая г-ну Келину, он поясняет, что Комитет высоко оценил бы принятие страной, придерживающейся дуалистической концепции, закона, в котором предусматривалась бы возможность обращения в суд в том случае, когда содержание под стражей осуществляется в нарушение Пакта.

50. **Г-н Ивасава** задается вопросом, не лучше ли исключить ссылку на "другие механизмы, [могущие] порождать подобные последствия".

51. **Г-н Нойман** (Докладчик по Замечанию общего порядка) говорит, что эту ссылку, напротив, следует сохранить, поскольку в следующем предложении приводятся примеры таких механизмов.

52. **Г-н Шани** предлагает изменить формулировку этой части предложения, взяв за основу формулировку пункта 2 статьи 2 Пакта об обязательстве принять меры, необходимые для осуществления прав, признаваемых в Пакте.

53. **Г-н Нойман** (Докладчик по Замечанию общего порядка) предлагает представить новую формулировку с учетом различных замечаний, которые прозвучали.

54. *Решение принимается.*

Пункт 46

55. **Г-жа Шане** говорит о необходимости уточнить, что понимается под "процессуальной адекватностью", которая требуется от "суда", уполномоченного рассматривать ходатайства. Необходимо точно описать процедуру, которой необходимо следовать при подаче такого ходатайства.

56. **Г-н Келин** полагает, что было бы целесообразно также уточнить, что понимается под "судом", отослав в сноске в конце страницы к определению, которое содержится в пункте 18 Замечания общего порядка № 13.

57. **Г-жа Зайберт-Фор** также считает, что процедуру следует описать более развернуто. Европейский суд по правам человека, например, делает это подробно, затрагивая, в частности, вопросы процессуального равноправия сторон, слушаний, присутствия или отсутствия адвоката и доступа к материалам дел.

58. **Председатель** говорит, что он не представляет себе, какие суды могут действовать вне рамок судебной системы. Пример, приводимый в сноске, касается комиссии по условному освобождению, которое не выносит судебных решений.

59. **Г-н Нойман** (Докладчик по Замечанию общего порядка) говорит, что в упомянутом деле Комитет счел, что комиссия по условному освобождению удовлетворяет требованиям пункта 4 статьи 9. Международная комиссия юристов предложила Комитету указать, что в исключительных случаях ходатайства могут подаваться в орган, не являющийся судом. Действительно, необходимо помнить о том, что статья 9 не допускает исключений и что ее пункт 4 сохраняет силу даже в тех ситуациях, в которых суды не работают вследствие царящего в стране беспорядка.

60. **Председатель** предлагает членам Комитета продолжить обсуждение этого пункта на следующем заседании, посвященном рассмотрению проекта Замечания общего порядка № 35.

Заседание закрывается в 18 ч. 00 м.